



大 会

Distr.
GENERAL

A/C.3/51/4
27 September 1996
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

第五十一届会议
第三委员会
议程项目100

社会发展,包括有关世界社会状况和有关青年、
老年人、残疾人和家庭的问题

1996年9月26日

大韩民国常驻代表给秘书长的普通照会

大韩民国常驻联合国代表向联合国秘书长致意,谨转递大韩民国总统金泳三于1996年9月15日在旧金山举行的第一届富兰克林·德拉诺·罗斯福国际国际残疾奖颁赠仪式上的讲话和秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利的贺文。

大韩民国常驻代表谨请将本照会及其附件作为大会议程项目100的正式文件分发。

附件一

大韩民国总统于1996年9月15日
在旧金山举行的第一届富兰克林·德拉诺·罗斯福
国际残疾奖赠仪式上的讲话

谨代表韩国人民对富兰克林和埃莉诺·罗斯福研究所和世界残疾问题委员会推选大韩民国作为杰出的富兰克林·德拉诺·罗斯福国际残疾奖首届得奖人表示深切的感谢。

由于大韩民国和联合国之间的特殊关系,我认为,大韩民国在联合国的发源地旧金山得到这项奖十分有意义。我感到非常荣幸。

我们特别感到荣幸的是,这项奖象征着富兰克林·罗斯福总统不屈不挠的信念和大无畏的勇气,罗斯总统克服了本身的残疾,成为对人类和平与繁荣作出重大贡献的世界领袖。由于罗斯福总统具有深远的见识和领导才能,他不仅把美国锻造成一个伟大的国家,也为一个和平的战后世界秩序拟订了蓝图,建立了联合国。

罗斯福总统克服了身体残疾的痛苦,取得了历史性的成就,他的英勇不仅给韩国的残疾人,也给世界各地的残疾人以极大的希望和鼓舞。

我对富兰克林和埃莉诺·罗斯福研究所深怀敬意,因为它致力于发扬罗斯福总统的崇高理想和成就,实现联合国的原则和主张。

大韩民国国内有一百多万残疾人。大韩民国政府正在竭尽全力促进残疾人的福利,使他们更多地参与公众活动。大韩民国政府为保护残疾人和残疾人复健提供了法律和体制机制,同时大规模建造更多为残疾人提供便利的公共设施。此外,我国正在积极地推动一些措施,增加残疾人的教育和职业机会,协助稳定他们的生计。

我相信只有在所有人,包括残疾人都能够尊严地生活、具有追示快乐的平等权利,才能实现真正的民主。

但是,光靠政府政策并不足以确保残疾人能够过正常的生活。所有人都必须帮助残疾人,本着爱心和热诚与他们共同生活。在这方面,我认为我国在全国各地开展的“残疾人优先”运动非常重要。

今天,我们得到富兰克林和埃莉诺·罗斯福研究所颁赠的这项杰出的奖,我们感到责任重大。我认为这个奖是鼓励韩国人民和政府为残疾人作出进一步的努力。此外,我认为,今天的奖也让我们负起一项国际责任,在大韩民国取得的民主和经济繁荣的基础上,在残疾人政策方面为其他发展中国家树立楷模。

在这个时刻,我和我国全体人民重申决心作出更大的努力,不仅致力于促进残疾人的福利,也致力于实现罗斯福总统的崇高理想——发展民主和社会福利。

我祈求富兰克林和埃莉诺·罗斯福研究所及世界残疾问题委员会所作出不懈的努力取得成果,使残疾人的福利和权利在世界各地取得重大的进展。

附件二

1996年9月11日

秘书长给大韩民国总统的信

我祝贺你和大韩民国得到富兰克林·德拉诺·罗斯福国际残疾奖。设立这项奖的目的是推进和鼓励联合国大会1982年通过的《关于残疾人的世界行动纲领》。大韩民国在实现《纲领》所载目标方面取得了很大的进展。

我们向联合国的创始人、伟大的政治家富兰克林·德拉诺·罗斯福致敬。他的一生证明了残疾人为建立一个更美好的世界所做的和能够做出的重大贡献。以罗斯福的名字命名的研究所设立这项奖十分恰当,非常符合联合国的基本目标 and 价值。

我确信颁发这项奖将鼓励各国政府、联合国机构和其它政府间和非政府组织更多地参与《关于残疾人的世界行动纲领》。

正如我在1992年所说的,尽管联合国残疾人十年提高了全球对残疾问题的认识,但光是提高认识并不能确保残疾人取得充分的平等机会。这就是为什么联合国决心在今后的十年把这种认识化为行动。

因此,我非常高兴对大韩民国政府和人民在这个领域内所取得的重大进展致以热烈的祝贺。

布特罗斯·布特罗斯-加利(签名)